

Thailand Illustrated

With the Best Compliments
of
Foreign Affairs Division,
Public Relations Department,
Bangkok, Thailand.

พจนานุกรม
๓๓-๒๕๐๘
กรมศิลปากร



สารบัญ CONTENTS

หน้า—Page

รัชดาภิเษก

Silver Jubilee of
His Majesty's
Enthronement 3—31



Silver Jubilee of His Majesty's Enthronement



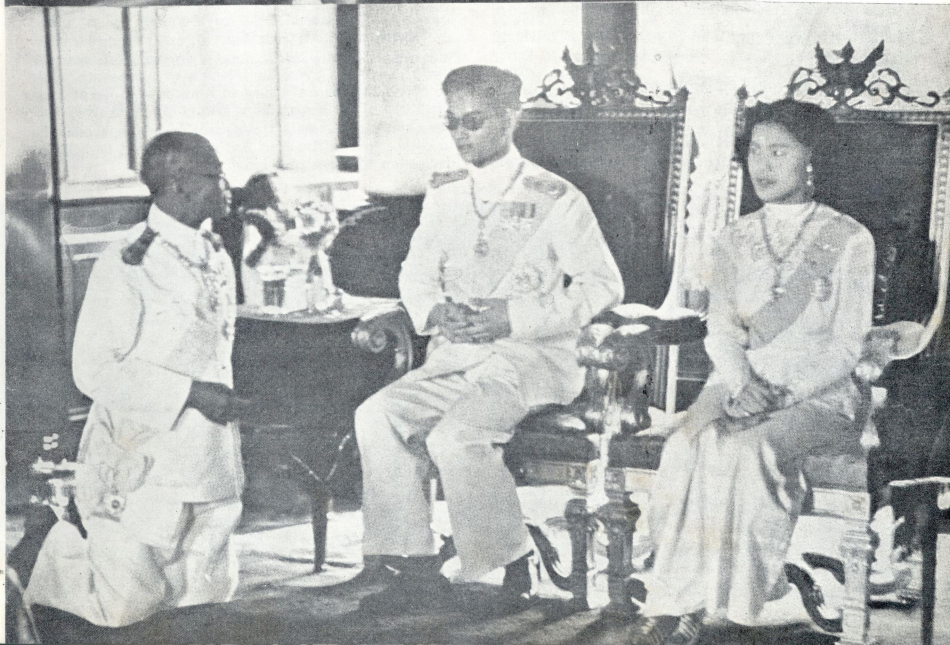
พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระราชินี ในพระราชพิธีราชาภิเษกสมรส ณ วัดสระเกศ เมื่อ ๒๘ เมษายน ๒๔๘๓

ภาพซ้าย - ถวายดอกไม้ช่อใหญ่ เทียนแด่สมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชเทวี พระกนิษฐาธิราชเจ้า

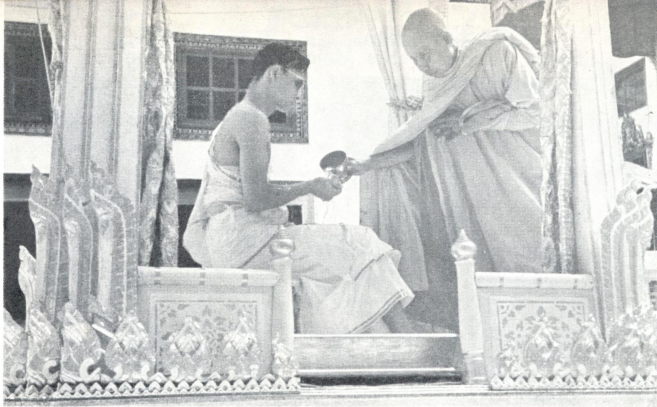
ข้าง - พระเจ้าบรมวงศ์เธอ กรมขุนชินทรนเรนทร การปรารภมุกตถวายพระพร

The Royal Couple at the Royal wedding on April 28, 1950 at Srapatoom Palace.

Left—His Majesty presenting traditional gifts to Her Majesty the Queen Grand Mother. Over picture—His Royal Highness Prince Rajakum, expressing his good wishes to the Royal Couple.



สมเด็จพระสังฆราช
ถวายน้ำพระพุทธมนต์แด่
พระบาทสมเด็จพระเจ้า-
อยู่หัว ในงานพระราชพิธี
บรมราชาภิเษก เมื่อ ๕
พฤษภาคม ๒๔๘๐



His Holiness
the Supreme
Patriarch pour-
ing holy water
upon His Maj-
esty's hands on
the occasion of
His Majesty's
Coronation on
May 5, 1950.

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดช ได้เสด็จเลิกลา-
ถวัลยราชสมบัติมาบรรจบครบรอบ ๒๕ ปี ในวันที่ ๕ มิถุนายน ๒๕๑๔
นับตั้งแต่พระชนมายุได้ ๑๕ พรรษาเป็นต้นมา
ทางการได้จัดงานเฉลิมฉลองเป็นการเกิดพระเกียรติคุณในโอกาส
นี้ทั่วราชอาณาจักร

ตามหลักฐานทางประวัติศาสตร์ พระมหากษัตริย์ไทยนับแต่สมัย
กรุงศรีอยุธยาจนถึงกรุงรัตนโกสินทร์เป็นเวลา ๖๒๑ ปี นับเรียงได้
๔๕ พระองค์ ปรากฏว่ามีอยู่ ๑๑ พระองค์ ที่มิได้ครองราชย์นานกว่า
๒๕ ปี

พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว (พ.ศ. ๒๔๑๑ -
๒๔๕๓) ซึ่งทรงรับสมญาพระนามว่า สมเด็จพระปิยมหาราช ได้ทรง
พระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้จัดงานเฉลิมฉลองวันครบรอบขึ้นเป็นครั้งแรก
ซึ่งนับเป็นของใหม่โดยจำแนกมาจากสองประเภท เรียกว่า “พระราช
พิธีราชาภิเษก”

ในพระราชพิธีครั้งแรก ได้ทรงมีพระราชโองการดังนี้

“มีพระบรมราชโองการในพระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหา-
จุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัวว่า ดัสดิสนี้เกล้าให้ประกาศ
แก่พระบรมวงศานุวงศ์ ข้าราชการและราษฎรไทยผู้น้อยทั้งสอง

June 9, 1971 marks the silver jubilee of the accession
to the throne of His Majesty King Bhumibol Adulyadej
of Thailand who came to the throne at the tender age of 19.

The three-day celebrations were held on a spectacular
and grand scale throughout the kingdom.

Thai history records that from the Ayutthaya period
up to the present time (612 years), of 43 ruling monarchs,
there are only 11 who reigned over 25 years.

The 25th anniversary of the accession to the throne
was celebrated for the first time by H.M. King Chulalongkorn
or King Rama V (1868-1910) of the present Chakri
Dynasty, who conceived while travelling abroad the
western idea of celebrating the silver jubilee.

The Royal Command then read :

“By Royal Command of His Majesty King Chula-
longkorn, all members of the Royal Family and courtiers
are hereby informed that His Majesty's enthronement
will reach 25 years on October 1, on the 112th year of
Chakri Dynasty. Whereby, His Majesty, having con-
templated that since the time of Ayutthaya to the present
reign, out of 38 kings, there were only nine who had
ruled the country for as long as or longer than himself,
so wishes that celebrations and merit-making be held in
dedication to those past kings, etc.”

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว พระ-
ราชทานเครื่องราชอิสริยาภรณ์แก่สมเด็จพระ
ราชินี ให้ทรงดำรงราชฐานันดรศักดิ์ เป็น
สมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินี ใน
งานพระราชพิธีบรมราชาภิเษก ▶

His Majesty bestowing upon Her
Majesty the Queen the insignia of her
rank during the Coronation.





▲ ประทับพระที่นั่งราชยานพุดตานทอง เสด็จฯ โดยกระบวนราชนิกูลไปถวายพระพรพุทธมณฑลที่วัดป่าสุทธาราม
 Proceeding on the Royal palanquin from Chakri Throne Hall to pay homage to the Emerald Buddha in the Royal Chapel.

ฝ่ายหน้าฝ่ายในให้ทราบทั่วกันว่า วันที่ ๑ ตุลาคม รัตนโกสินทร์ศก ๑๑๒
 นี้ เป็นวันคล้ายกับวันซึ่งได้เสด็จเถลิงถวัลยราชสมบัติ รัชกาลบรรจบ
 รอบ ๒๕ ปีบริบูรณ์ ทรงพระอนุสรคำนึงถึงมหามงคลพิเศษสมัยเช่นนี้
 ได้มีมาแล้วในรัชกาลของพระเจ้าแผ่นดินในพระบรมราชวงศ์ต่าง ๆ ใน
 กรุงทวารวดีศรีอยุธยาโบราณ แลกรุงธนบุรี ทั้งในพระบรมราชวงศ์
 ปัจจุบันนี้ ซึ่งประดิษฐานแลดำรงกรุงรัตนโกสินทร์มหามงคล
 บรมราชธานี ณ ประเทศบางกอก ซึ่งเป็นพระบรมราชบรรพบุรุษ
 นับเรียงลำดับพระเจ้าแผ่นดินถึง ๓๔ พระองค์มาแล้ว กาลราชสมบัติ
 ที่เสมอแลยิ่งกว่ารัชกาลปัจจุบันก็เพียง ๘ พระองค์เท่านั้น ควรบำเพ็ญ
 พระราชกุศลในมหามงคลพิเศษสมัยเช่นนี้อุทิศถวายจำเริญแด่พระเจ้า
 แผ่นดินทุกพระองค์นั้น ฯลฯ”

Consequently, a state ceremony, featuring religious
 rites and celebrations took place for three days from
 September 30 to October 2 at Bang Pa-in Palace, Ayutthaya.
 Thirty-eight church dignitaries from Ayutthaya, Lopburi,
 and Angthong were invited to participate in the religious
 rites.

The most beautiful function, as recorded in the
 Royal Gazette, was the presentation of lanterns in homage
 to the 38 deceased kings. On the lanterns were written
 verses by various poets and the lanterns were hung on
 trees around the palace. At night they looked so beautiful
 that the event was later remembered as “inscribed lanterns
 of Bang Pa-in”.

On the occasion, His Majesty King Chulalongkorn
 offered commemoration coins to the courtiers and some
 government officers.

▼ ส่วนหนึ่งของประชาชนที่มาเฝ้าฯ ถวายพระพรชัยมงคล หน้าพระที่นั่งสุทไธสวรรย์ปราสาท เมื่อ ๑๗ พฤษภาคม ๒๔๘๓
 A crowd of people gathering in front of Sutthai Sawan Hall to greet His Majesty on May 7, 1950.





ถวายบังคมพระบรมรูปพระบาทสมเด็จพระพุทธยอดฟ้าจุฬาโลก องค์ปฐมกษัตริย์แห่งบรมราชจักรีวงศ์
The Royal Couple paying homage to the Statue of King Rama I, the Founder of Chakri Dynasty, at the foot of the Memorial Bridge.



งานครั้งนี้โปรดเกล้าฯ ให้จัดพระราชพิธีขึ้นที่พระราชวังเย็นระบิวัน ๓ วันเต็ม จากวันที่ ๓๐ กันยายนถึง ๒ ตุลาคม โดยโปรดให้มณฑลพระวาทะ พระครูฐานานุกรม เปรียญและเจ้าอาวาสพระอารามในแขวงอยุธยาและเมืองลพบุรี เมืองอ่างทองซึ่งพระเห็นเด่นชัดหรือพระบรมวงศานุวงศ์แต่อดีตมอได้ทรงสร้างและปฏิสังขรณ์สืบมา จำนวน ๓๔ รูป เจริญพระพุทธมนต์ รับพระราชทานอัน และแสดงพระธรรมเทศนา ถวายพระบรมวงศานุวงศ์และข้าทูลละอองธุลีพระบาทที่ท้ายท่าไม้ไผ่ใน ซึ่งได้ตามเสด็จพระราชดำเนินไปวังพระราชวังเย็นระบิวันนั้น ก็จัดที่ขึ้นอันแฉ่งประทีปเป็นเครื่องหมายประดับถ้ำรับสักการะ ทางพระราชอุทิศถวายเฉลิมพระเกียรติยศสำเนาในยศดอกละจุ่มถนจำนวนพุทธพระองค์

แล้วโปรดเกล้าฯ ให้ให้เป็นโคมประทีปปกแผ่เครื่องสักการะทรงพระราชอุทิศถวายพระบรรพบุรุษและพระราชทานพระบรมวงศานุวงศ์ซึ่งต่างลงไป รวมทั้งข้าราชการ ซึ่งมีเกียรติคุณปรากฏอยู่ในอดีตด้วย

บรรดาทั้งนี้และประทีปและโคมเครื่องสักการะที่ทำในครั้งนั้นนอกจากจะงดงามแล้วยังมีค่าเชิงวัฒนธรรมอันสูงยิ่ง กาลที่ล่วงอนในพระวอชิง เวชกกันสามัญว่า “จารึกอันเลไอ้ที่บาประบิวัน”

นอกจากนั้นแล้ว ก็ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้สร้างเหรียญพระลักษณะราชทานแก่ทุกกษัตริย์

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวองค์ปัจจุบัน ซึ่งนับเนื่องเป็นรัชกาลที่ ๙ ในวาระแรก ที่ทรงรับราชสมบัติตามพระราชพิธีนั้น ได้ทรงมีพระราชโองการเช่นเดียวกับสมเด็จพระบรมมอชกา พระพุทธยอดฟ้าฯ ปฐมกษัตริย์แห่งจักรีวงศ์ เมื่อทรงขึ้นครองราชย์ ๑๘ ปีมาแล้ว โดยทรงประกาศแก่กลางสมเด็จพระบรมมอชกาว่า “เราครองแผ่นดินโดยธรรม เพื่อประโยชน์สุขของมหชนชาวสยาม”

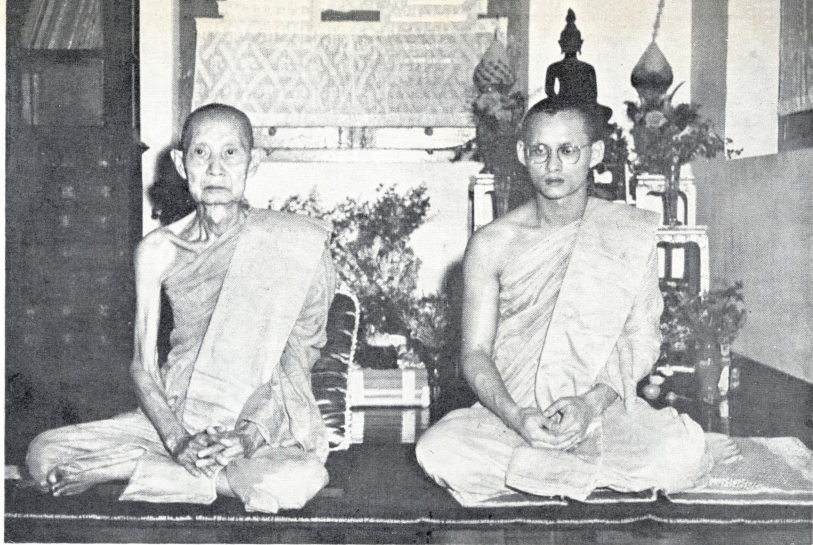
His Majesty King Bhumibol, ninth of the Chakri Dynasty, like his late great grandfather King Rama I, the Founder of Chakri Dynasty who was enthroned 189 years ago, made his first speech on his accession to the throne before the clerical congregation :

“We shall reign in righteousness for the welfare of the Thai populace.”

Undoubtedly, His Majesty's activities and engagements throughout these long 25 years have already confirmed his oath. As the repository of the great trust the people have in him, His Majesty has spared no effort in advancing his people's interests.

▶ ประทับบนเรือหลวงแม่กลอง เมื่อครั้งเสด็จฯ นิตยพระนคร จากประเทศสวิตเซอร์แลนด์

Their Majesties on board H.M.S. Meklong on their way back to Bangkok from Switzerland.



สมเด็จพระสังฆราช และภิกษุพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เมื่อทรงผนวชที่วัดบวรนิเวศวิหาร
"Bhumibalo Bikkhu" as His Majesty was known during his monkhood, with His Holiness the Supreme Patriarch, his preceptor, during his monkhood, at Wat Bovornives.

ตลอดเวลา ๒๕ ปี พระราชกรณกิจทั้งหลายทั้งปวงตลอดจนพระราชกิจวัตรต่าง ๆ ของพระองค์ได้พิสูจน์ให้เห็นเป็นที่ประจักษ์โดยชัดแจ้งว่าพระองค์ได้ทรงปฏิบัติให้เป็นไปตามพระราชโองการเป็นที่ประจักษ์ ในฐานะที่ทรงได้รับความไว้วางใจจากประชาชนชาวไทย พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวได้ทรงทอตามทุกวิถีทางไม่ว่าในแง่ใดจะทรงบำเพ็ญพระราชกรณียกิจ เพื่อประโยชน์สุขของประชาชนของพระองค์ตลอดมา

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวมีมโนคติอยู่หลายประการเกี่ยวกับธรรมหรือศีลธรรม อันความแห่งมโนคติซึ่งได้กล่าวไว้ในพระธรรมศาสตร์ อันเป็นหลักการในทาง ศรัทธาอันมีคือ พหุพิธีธรรม หรือธรรมของผู้ครองแผ่นดิน ๑๐ ประการได้แก่ ทาน (การให้ทาน) ศีล (เว้นจากการทำชั่วต่าง ๆ โดยเคร่งครัด) บริจาค (การเสียสละต่างๆ เพื่อประโยชน์ส่วนรวม) อหิงสา (มีความซื่อตรงโดยไม่ทำร้ายใครสิ่งใด) มกิริยา (ความอ่อนโยน ก่อให้เกิดความชื่นใจแก่ชนทั่วไป) อดิ (ความตั้งใจทำจิตความเพียรและความซื่อสัตย์) อโกลิ (รู้จักเข้าใจไม่โกรธ) อวิภว (ความไม่เพิกเฉยต่อผู้อื่น) ขันติ (ความอดกลั้นอดทน แม้ในสิ่งไม่พอใจ) และ อวิโรธ (ความเพียรพยายามต่อสู้ในเหตุในผลมิได้อยู่ในอารมณ์)

ธรรมทั้ง ๑๐ ประการนี้เองได้เป็นเครื่องช่วยให้พระองค์ในฐานะภิกษุอยู่ในระบอบประชาธิปไตย พระราชปิตุลา ฐานะที่หาญกล้าปกป้อง และฐานะของมหาพุทธเจ้าได้ทรงปฏิบัติวิธการการกิจได้โดยสมบูรณ์

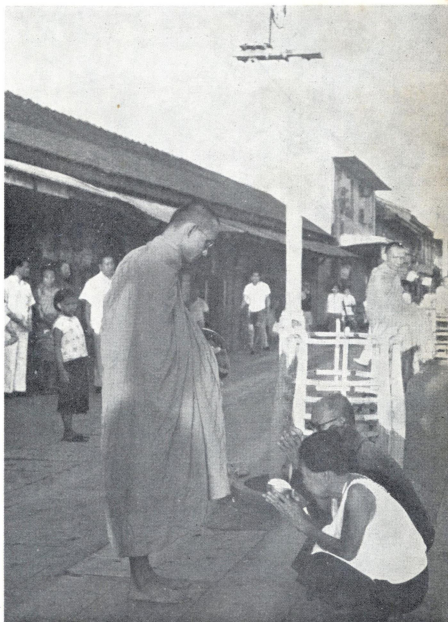
ในฐานะพระมหากษัตริย์ในระบอบประชาธิปไตย พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงยึดถือคุณธรรมวิญญูญาณอย่างใกล้ชิด ได้ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้หม่อมราชวงศ์เทววิมล เสด็จขึ้นเสนาบดี ๑ ความรักของประชาชนโดยตลอดมาในเหตุการณ์บ้านเมืองที่เต็มไปด้วยความวุ่นวาย การกระทำที่พระองค์ท่านได้ปฏิบัติมาตลอดมา

ตลอดระยะเวลา ๒๕ ปี พระองค์ทรงมีประสพการณ์อย่างกว้างขวาง ได้มีพระราชปฏิสันถารอย่างใกล้ชิดกับบรรดาข้าราชการ บุคคลสำคัญต่างอาชีพ ทั้งในและนอกประเทศ คณะกรรมการ องค์การการกุศลต่างๆ ตลอดจนวงดนตรี รามวง และแม้กระทั่งผู้ก่อการกำเริบในโอกาสต่างๆ

His Majesty King Bhumibol is an ideal monarch—that is, he is a King of Righteousness who adheres rigidly to the Ten Kingly Virtues as noted in the constitution of the Thammasat, the ancient laws of Thailand. The Ten Kingly Virtues comprise alms-giving, morality, liberality, rectitude, gentleness, self-restraint, non-anger, non-violence, forbearance, and non-obstinacy. These meritorious precepts have certainly helped His Majesty to perform his duties as constitutional monarch, as Patron of Religions, and as Commander-in-Chief of the Armed Forces perfectly well.

As a constitutional monarch, His Majesty keeps closely in touch with the Government. Occasionally, he grants an audience to the Prime Minister and members of the Ministerial Council when they want to consult him or report to him on important state matters or any matter that might affect the welfare of his people.

The fact that the king has now reigned for a period of 25 years has given him a great advantage. He has dealt with important officials, prominent men of various professions, visiting foreigners, committee members of charity organizations, students and even petitioners from up-country.



เสด็จออกโปรดสัตว์และรับอาหารบิณฑบาต
Bhumibalo Bikkhu going on morning rounds to receive alms.



ประทับระหว่างสมเด็จพระราชชนนี ฯ กับสมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา ภายหลังจากทรงลาสิกขาแล้ว
His Majesty with Her Royal Highness the Princess Mother and Her Royal Highness Princess Galyani Vadhana
after leaving his monkhood.

มีบางระชาวันทั้งที่มีพระราชกรณียกิจตั้งแต่เช้าจนกระทั่งตกดิน แต่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวก็มีได้ทรงอาหารถึงความเหนื่อยยาก ทุกเรื่องทั้งทางการหรือประชาชนน้ำใจทูลเกล้าฯ ถวายรายงานจะได้รับพระวิจารณ์อย่างละเอียดถี่ถ้วนทุกประการ



พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว กับ สมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี

With his Royal Mother.



ทุกปี พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวจะเสด็จพระราชดำเนินไปทรงเปิดรัฐสภาและทรงมีหน้าที่แต่งตั้งนายกรัฐมนตรี และคณะรัฐมนตรีเสด็จฯ ออกรับทูตานุทูต และทรงเป็นประธานในงานสำคัญต่าง ๆ ทั้งของทางการ อุตสาหกรรม และส่วนเอกชน

พร้อมด้วยคู่พระทัยคือสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวจะเสด็จฯ เชื้อนราษฎรในต่างจังหวัด โดยเฉพาะในถิ่นทุรกันดารโดยมิได้ทรงเห็นแก่ความเหนื่อยยาก และทรงประพรมน้ำพระพรตอภัยแก่ราษฎรใด ๆ

ทุกหนทุกแห่งที่เสด็จฯ ไปเยี่ยมราษฎรในถิ่นทุรกันดาร พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว จะทรงได้ตามทุกข์สุขของราษฎรโดยใกล้ชิด เวลาที่มีขีปนาวุธในต่างจังหวัด พระองค์จะเสด็จฯ ไปทรงเยี่ยมเยียนอย่างรีบด่วน และพระราชทานเครื่องมือช่าง เครื่องใช้ และยารักษาโรคแก่ราษฎรผู้ได้รับทุกข์ยากโดยทั่วกัน

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงเอาพระทัยใส่เกี่ยวกับความเป็นอยู่ของชาวเขาเป็นพิเศษ บางครั้งจะเสด็จพระราชดำเนินด้วยพระบาทขึ้นภูเขาเป็นระยะถึง ๕-๖ ไมล์ เพื่อไปทรงเยี่ยมเยียน และพระราชทานสิ่งของเครื่องใช้แก่บุคคลเหล่านั้น

ทุกปีในฤดูร้อน ทั้งสองพระองค์จะเสด็จแปรพระราชฐานไปประทับพระราชวังไกลกังวล หัวหิน แม้ในระหว่างทรงพักผ่อนพระราชอิริยาบถ พระองค์ก็ได้เสด็จฯ ไปทรงเยี่ยมเยียนชาวบ้านที่ทุกข์ไร้ ทรงได้ตามทุกข์สุขและทรงช่วยเหลือเป็นราชกิจวัตร

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวในฐานะทรงเป็นจอมทัพไทย ได้ทรงเป็นท้าวเป็นโยในความเป็นอยู่ของทหาร และตำรวจตระเวนชายแดนเป็นพิเศษ โดยเฉพาะอย่างยิ่งผู้ที่ได้รับบาดเจ็บในการปฏิบัติราชการปราบปรามผู้ก่อการร้ายในท้องที่ห่างไกล ได้เสด็จฯ ไปทรงเยี่ยมเยียน พระราชทานกำลังใจ ทรงแจกสิ่งของ และบางครั้งถึงกับทรงปฐมพยาบาลทหารบาดเจ็บด้วยพระองค์เอง

There are days on which his duties keep him occupied from early morning till late at night. But His Majesty has never complained of weariness. Respected by his government, all matters submitted to him always receive his careful and scrupulous consideration.

Some of the various official functions that are to be performed regularly by the king in the constitutional monarchy are : the opening of the National Assembly yearly, appointing the Prime Minister and the Ministerial Council members, receiving foreign envoys and presiding over important ceremonial functions.

His Majesty, always accompanied by Her Majesty the Queen, has visited almost every part of the country. Very often he journeys to the backwood areas of the country to help his less fortunate people, braving all difficulties and all kinds of danger.

Everywhere the King visits, he always wants to know at first hand what the conditions are, then he would converse with the people to learn of their problems and see to it that they get all possible help.

When there are floods or fires in the provinces, His Majesty would proceed to those places himself to distribute clothing, food, medicines and household utensils to the victims.

ทุกครั้งที่มีการพระราชทานเพลิงศพแก่ทหารผู้เสียชีวิตในการปฏิบัติราชการปราบปรามผู้ก่อการร้าย และในสงครามเวียดนาม พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวจะเสด็จฯ ไปทรงเป็นองค์ประธานตลอดมา



ทรงเปิดสมัยประชุมสภาผู้แทนราษฎร ณ พระที่นั่งอนันตสมาคม

His Majesty making his speech from the Throne at the state ceremony of opening a session of the National Assembly at Ananta Samakom Throne Hall.

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงตระหนักถึงความสำคัญในการศึกษาของเยาวชนเป็นอย่างยิ่ง ได้ทรงบริจาคพระราชทรัพย์ส่วนพระองค์ช่วยเหลือนักเรียนที่ขาดทุนแต่เรียนดี ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ตั้งทุนอาชีวศึกษาขึ้นเป็นการเกิดพระเกียรติสมเด็จพระเชษฐาธิราชให้ทุนสำหรับไปศึกษาต่อในต่างประเทศในวิชาแขนงต่าง ๆ และเพื่อผู้ได้รับทุนจะได้กลับมาทำประโยชน์ให้แก่ประเทศชาติสืบไป

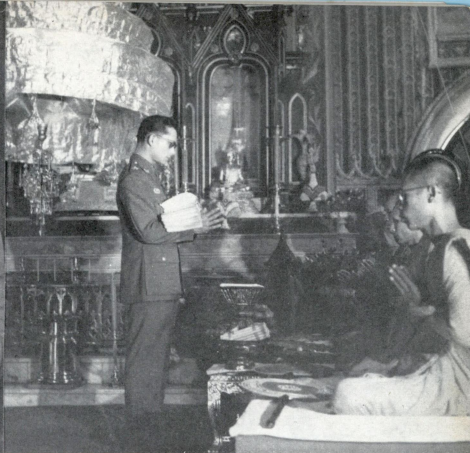
พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวจะเสด็จฯ ไปพระราชทานปริญญาบัตรแก่ผู้สำเร็จการศึกษาจากมหาวิทยาลัยทุกแห่งทั่วประเทศ ทั้งที่เชิงใหม่และขอนแก่น ถ้าทรงมีเวลาว่าง ก็จะเสด็จฯ ไปทรงร่วมวงดนตรีกับนักศึกษาของมหาวิทยาลัยเป็นประจำ พร้อมทั้งพระราชทานโอวาทในโอกาสเดียวกันด้วย

ในฐานะทรงเป็นองค์อัครศาสนูปถัมภก พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงมีหน้าที่แต่งตั้งพระราชาคณะ และจะเสด็จฯ ไปทรงเป็นองค์ประธานในงานสำคัญทางศาสนาทั้งในและนอกพระนครเป็นประจำ พระองค์เองชอบทรงผนวชเป็นภิกษุจำพรรษาอยู่ที่วัดบวรนิเวศวิหารเป็นเวลา ๑๕ วัน ซึ่งนำความชื่นชมในพระสมณูปถัมภ์ของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวซึ่งทรงเป็นองค์อุปถัมภ์ของศาสนาอื่น ๆ ในประเทศไทยโดยมิได้มีการขัดกัน และเสด็จฯ ในงานการกุศลของสถาบันทางศาสนาต่าง ๆ ตามที่ทรงได้รับคำรณับถนุญเชิญมาไว้แล้ว

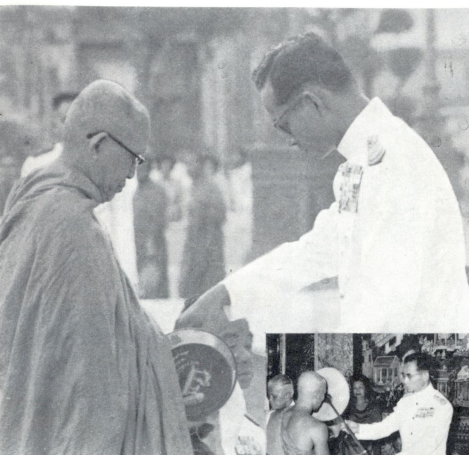
His Majesty has also laid emphasis on the status and condition of the hill-tribe people. Occasionally, he would make a journey on foot uphill for about five or six miles to visit and present gifts to those people.

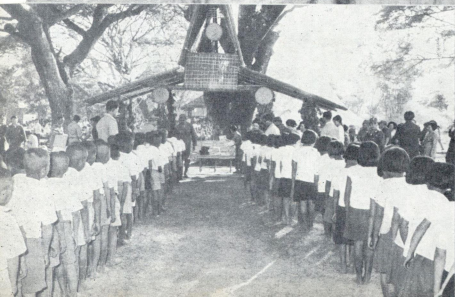
During the hot season of every year the Royal Family would spend their time at Klai Kangwol Summer Palace at Hua Hin seaside resort. Even during such vacation, His Majesty still keeps himself busy visiting the people of poor circumstances in several villages in the provinces nearby.

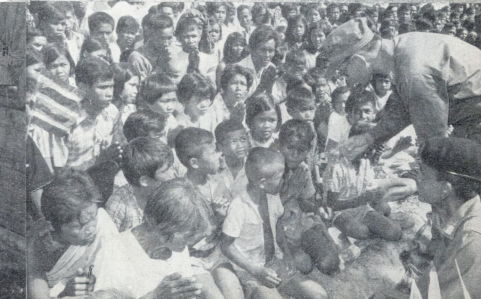
As the Commander-in-Chief of the Armed Forces, His Majesty is always concerned over the welfare of the soldiers and border patrol policemen, specially those wounded in suppressing the terrorists in the sensitive parts. The King has proceeded to visit them, given them hope and distributed necessary belongings to them. He even renders them first aid if he happens to be near the fighting zone.



ทรงบำเพ็ญพระราชกุศลเนื่องในโอกาสต่าง ๆ
Presiding at various religious rites.







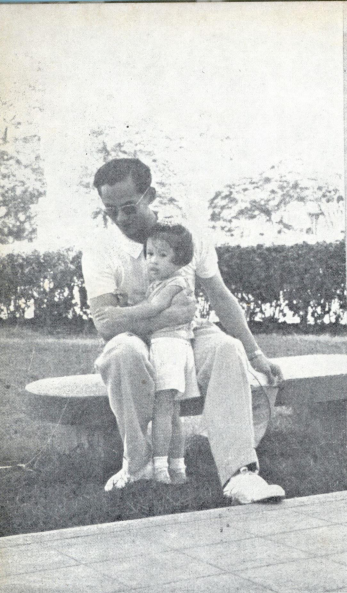
พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงถือการเยี่ยมเยียนราษฎร ทหารและตำรวจที่ปฏิบัติราชการอยู่ในถิ่นทุรกันดารและชายแดนเป็นพระราชกรณียกิจอย่างหนึ่ง ทุกหนทุกแห่งที่เสด็จฯ จะทรงได้ถามทุกข์สุขอย่างใกล้ชิด พร้อมทั้งพระราชทานข้าวของเครื่องใช้

บางครั้ง ถึงกับเสวยน้ำจิ้มฯ ร่วมจอกกับชาวบ้านก็มี (ภาพล่าง)

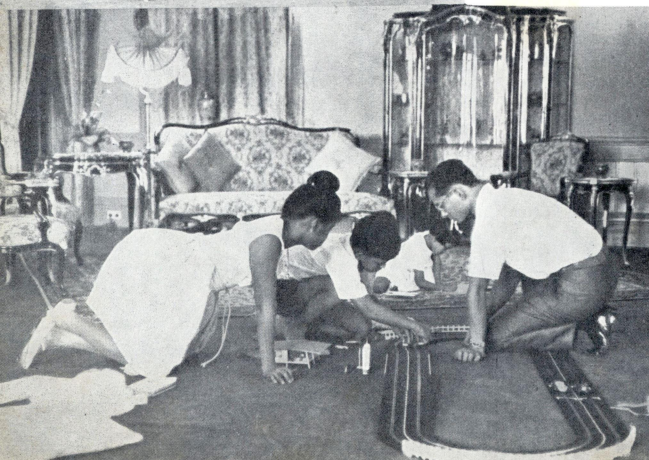
His Majesty deems it his duty to visit the people and the servicemen on active service in remote areas. Everywhere he goes, he would inquire personally into their well-being and distribute to them all necessities.

Showing a close contact to his people, His Majesty sometimes even shares the same cup of drink with his people (lower picture).





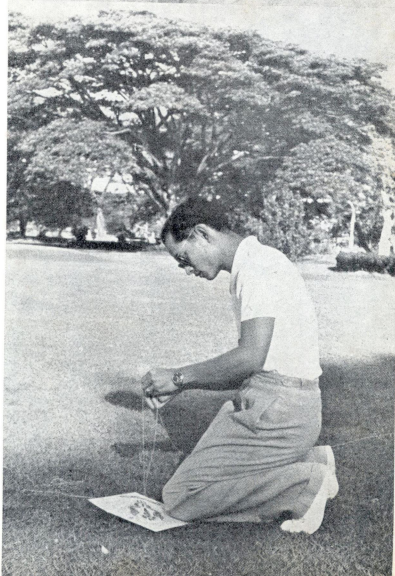
▲
ทรงสำราญพระราชอิริยาบถกับพระเจ้าลูกยาเธอและพระเจ้าลูกเธอทั้ง ๔ พระองค์
At leisure with the four Royal Children.

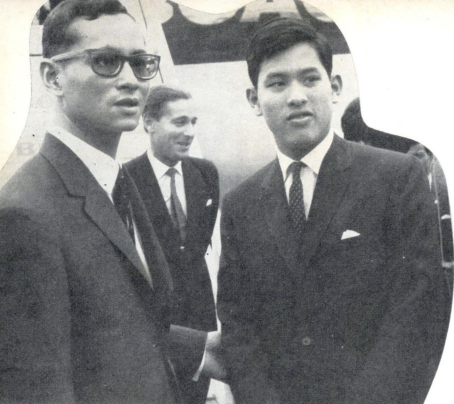


ในฐานะพระราชบิดา พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงเอาพระทัยใส่ในความเรียบร้อย และการศึกษาของสมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอและสมเด็จพระเจ้าลูกเธอทั้ง ๔ พระองค์อย่างใกล้ชิด ได้ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ตั้งโรงเรียนจิตรลดาขึ้นในบริเวณพระราชวังจิตรลดาเพื่อทรงควบคุมดูแลการศึกษาของพระโอรสธิดาด้วยพระองค์เอง จนกระทั่งบัดนี้สมเด็จพระเจ้าลูกเธอเจ้าฟ้าอุบลรัตนราชกัญญาฯ ทรงสำเร็จการศึกษาจากโรงเรียนนี้ และไปทรงศึกษาต่ออยู่ ณ มหาวิทยาลัยแมสซาชูเซต ในสหรัฐอเมริกา และสมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอเจ้าฟ้าวชิราลงกรณฯ ทรงศึกษาอยู่ ณ โรงเรียนกิงส์ในจินนีห์ ออสเตรเลีย เพื่อเตรียมเข้าศึกษาต่อ ณ โรงเรียนนายร้อยดันทรูน ในกรุงแคนเบอร์ราต่อไป

His Majesty presides over the cremation ceremonies for the servicemen who have lost their lives in fighting against the terrorists and in the war in Vietnam.

Recognizing the importance of education as a means of bringing progress to the country, His Majesty has granted funds out of his privy purse for students of poor means but of high educational records. The Anantamahidol Foundation was accordingly formed in memory of his elder brother, King Ananta Mahidol, to grant scholarships to university graduates for specialized study and training abroad.

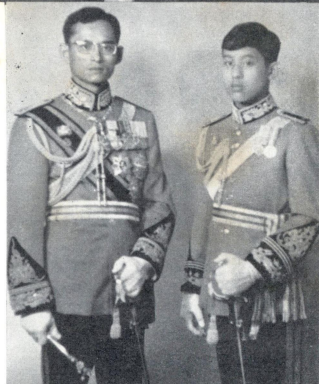




พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงเป็นทั้งนักกีฬา สัตว์ปศุสัตว์ และจิตรกร กีฬาที่โปรดมากอย่างหนึ่งคือการแข่งขันเรือใบ และเคยทรงแข่งแข่งขันกีฬาแหลมทองครั้งที่ ๕ มาแล้วในปี ๒๕๑๐ และทรงได้ชัยชนะรางวัลที่หนึ่งในประเภทโอเค ร่วมกับสมเด็จพระเจ้าลูกเธอเจ้าฟ้าอุบลรัตน์ฯ ซึ่งโปรดการกีฬาเหมือนกัน

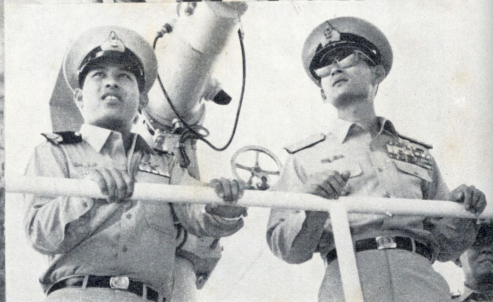
พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวโปรดการดนตรี วาดภาพ และถ่ายภาพ ได้ทรงพระราชนิพนธ์เพลงไว้มากหลายเพลง ทรงวาดภาพสีน้ำมันและถ่ายภาพไว้มากมาย สถาบันศิลปะต่าง ๆ จะขอพระราชทานภาพเขียนและภาพถ่ายฝีพระหัตถ์ไปจัดแสดง ให้ประชาชนได้ชมในโอกาสต่าง ๆ เสมอ

His Majesty takes it as his duty to preside over the graduation ceremony of every university of the country, including that of Chiang Mai and of Khon Kaen. When time permits, the King would give a musical performance joining the band of university students. At the same time, he would address the gathering of students reminding them of their responsibilities to the nation.



กับสมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอ เจ้าฟ้าวชิราลงกรณฯ ในโอกาสต่าง ๆ

With his Royal son, His Royal Highness Prince Vajiralongkorn at various functions.





กับสมเด็จพระเจ้าลูกเธอในโอกาสต่าง ๆ
The Royal Family on various occasions.

เพื่อเป็นการเฉลิมฉลองพระเกียรติและน้อมรำลึกถึงพระมหากรุณาธิคุณในวาระมหามงคล
นี้ รัฐบาลและประชาชนชาวไทยจึงได้ร่วมจัดงานฉลองวันรัชกาลาภิเษกขึ้นอย่างมโหฬาร
ทั่วราชอาณาจักรเป็นเวลา ๓ วัน

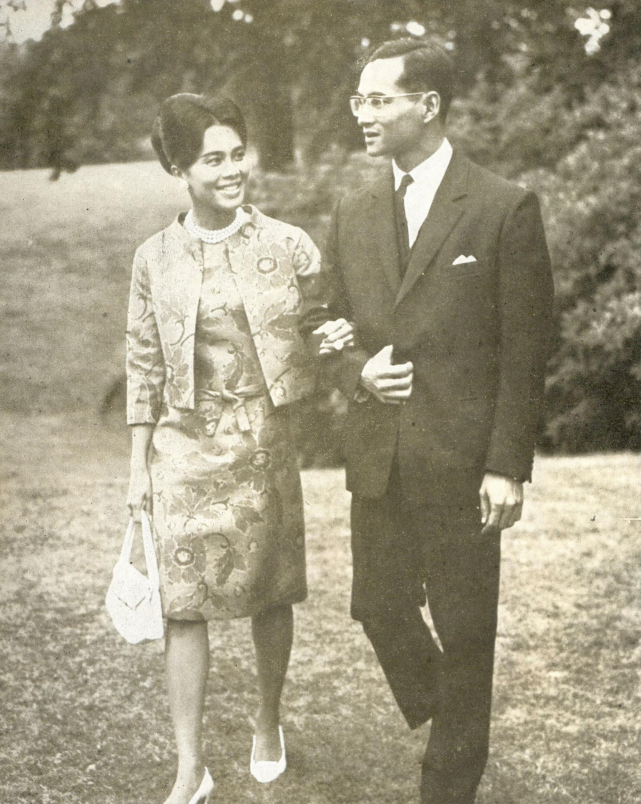
เริ่มตั้งแต่เช้าตรู่ของวันที่ ๘ มิถุนายน ได้มีพิธีสวนสนามแสดงแสนยานุภาพของกองทัพ
ไทย ณ บริเวณอนุสาวรีย์ประชาธิปไตย พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระนางเจ้าฯ
พระบรมราชินีนาถ ได้เสด็จฯ ทางทรงรถพล และพระราชทานพระบรมราโชวาทแก่ทหาร
ทั้งปวง ณ โอกาสนี้

ในตอนบ่ายวันเดียวกัน นายกรัฐมนตรีและท่านผู้หญิงพร้อมด้วยคณะรัฐมนตรีและภริยา
เข้าเฝ้าถวายเหรียญชัยมงคลา และเหรียญรัชดาภิเษก

ต่อจากนั้น พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระบรมราชินีนาถ ได้เสด็จฯ
ไปทรงวางศิลาฤกษ์ถนนวงรอบพระนคร-ธนบุรี ณ บริเวณแนวตึกจากสะพานกรุงเทพ ตัดกับ
ถนนเจริญกรุง

Being the Defender of the Buddhist Faith, His Majesty appoints all
church dignitaries and generally presides over the religious ceremonies of
the state both in Bangkok and in the provinces. As a devout Buddhist
himself, the King has been through the customary period of monkhood for
15 days at Wat Borvornives, thereby winning the enthusiastic appreciation
of his people.





◀
ทรงพักผ่อนพระราชอิริยาบถ
ณ อุทยานที่ประทับใกล้กรุงลอน-
ดอน ระหว่างเสด็จพระราชดำเนิน
เยือนประเทศอังกฤษ

Taking a stroll in the
garden of the Royal residence
near London while visiting
England.

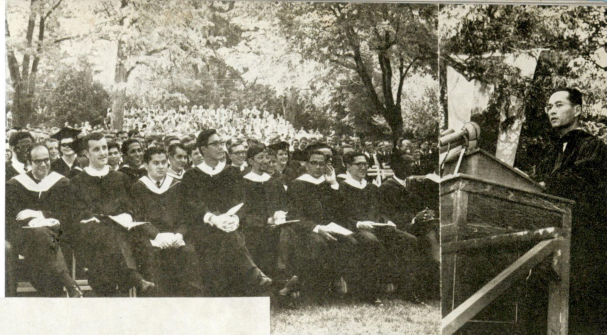
ทรงมีกระแสพระราชดำรัสใน
งานเลี้ยงรับรองในกรุงแคนเบอร์รา
ประเทศออสเตรเลีย

Making a speech during
a banquet held in his honour
in Canberra, Australia.



ทรงมีกระแสพระราชดำริส ใน
โอกาสที่วิทยาลัยวิลเลียมและแมรี แห่ง
สหรัฐอเมริกา ทุนเกล้า ฯ ถวายปริญญา
คุณวุฒิปรัชชาศาสตรบัณฑิต ▶

Delivering a vote of thanks
to the gathering of the College
of William and Mary which
presented His Majesty with an
honorary doctorate while in the
US.



เสด็จพระราชดำเนินรอบ ๆ ที่ประทับ
ที่เมานท์ โฮป ฟาร์ม ในสหรัฐอเมริกา

At the Mount Hope Farm, where
the Royalty were put up during a
visit to the US.

ทอดพระเนตรการแสดงของชนเผ่า
เมารี ระหว่างเสด็จพระราชดำเนินเยือน
ประเทศนิวซีแลนด์

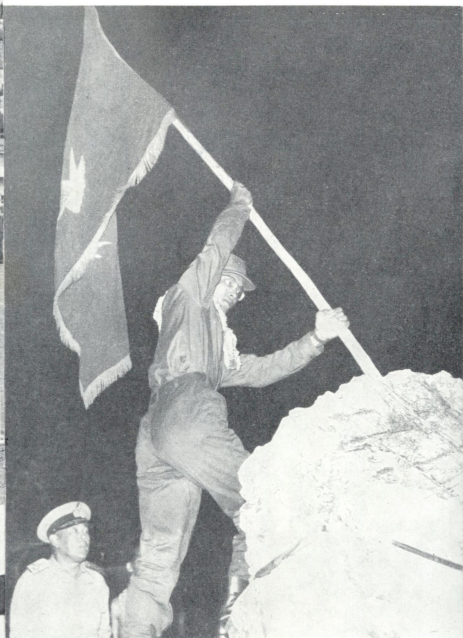
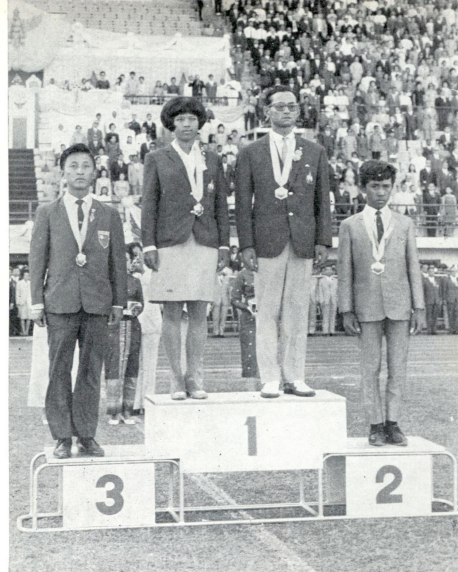
Witnessing a demonstration of
a Maori in the course of his visit
to New Zealand.



▲ พระราชทานสัมภาษณ์หนังสือพิมพ์ ที่ประทับ
กรุงลอนดอน

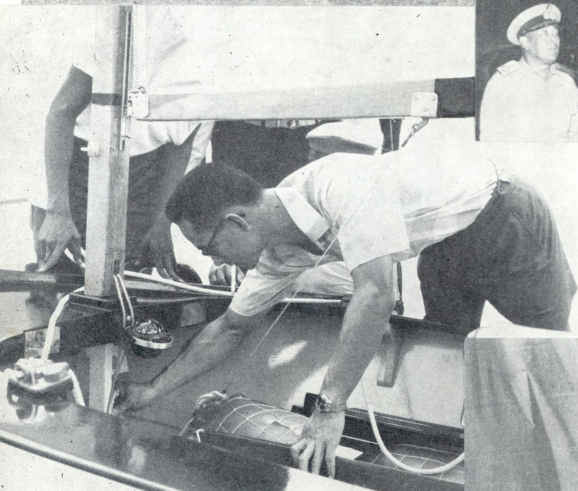
Granting a press interview at the Royal resi-
dence near London.





▲ ทรงบึกธงไชยบนก้อนหินหน้าอ่าว
เตยงาม สัตหีบ หลังจากทรงเรือใบตัดข้าม
อ่าวไทย จากหัวหินไปถึงที่นี่

Planting a victory flag on a
rock at Toey-Ngam inlet, Sattahip,
after sailing across the Gulf of
Thailand from Hua Hin.



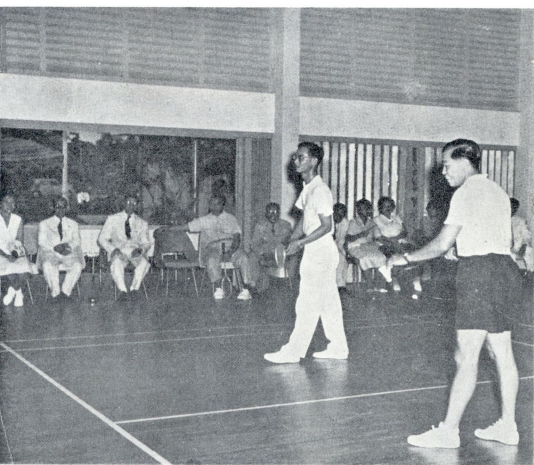
พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงมีความสามารถอย่างยิ่งยวด
ในการกีฬาหลายประเภท โดยเฉพาะการเล่นเรือใบ ได้ทรงเข้าร่วม
การแข่งขันกีฬาประเภทนี้ในกีฬาแหลมทองครั้งที่ ๕ และทรงได้
ชัยชนะนำเรือประเภทโอเคมาเป็นทีหนึ่ง คู่กับสมเด็จพระเจ้าลูกเธอ
เจ้าฟ้าอุบลรัตน์ราชกัญญา

As a keen sportsman in various kinds of games,
His Majesty has proved his prowess in yachting in the
Fifth SEAP Games, when he steered his OK dinghy
to win the gold medal together with his eldest daughter,
H.R.H. Princess Ubol Ratana.





▲ ทรงสนับทึบหัวหิน
Water-skiing at Hua Hin.



▲ แบดมินตันเป็นกีฬาที่โปรดอีกประเภทหนึ่ง ในภาพนี้ทรงแบดมินตันร่วมกับหว่อง เปง ศูนย์อดีตผู้ชนะเลิศแบดมินตันประเทศไทยของโลก ณ พระที่นั่งจักรกลฯ

Badminton is also one of His Majesty's favourite sports. Here His Majesty playing with the ex-world Badminton Champion Wong Peng Soon as partner at Chitralada Villa.

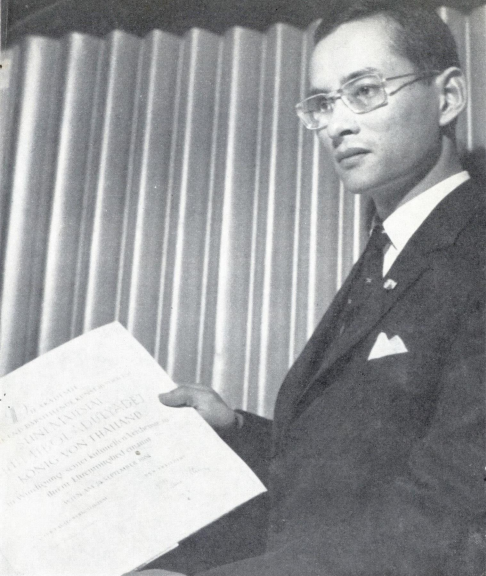
ถนนสายนี้สร้างขึ้นตามพระราชดำริของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เพื่อช่วยแก้ปัญหาการจราจรในพระนคร

รุ่งขึ้นวันพุธ ที่ ๘ มิถุนายน พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถ เสด็จออกพระที่นั่งอมรินทรวินิจฉัย พระสงฆ์ในอารามทั้งหลายเจริญชัยมงคลคาถาถวายพระพร และวัดในศาสนาอื่นพร้อมกันอัญเชิญฉัตร ๘ ฉาทิวราชาอาณาจักรพระเจ้าวรวงศ์เธอ พระองค์เจ้าภาณุพันธุ์ยุคล ทูลเกล้าฯ ถวายต้นไม้ทองเงิน รูปเทียนแพ แล้วกราบบังคมทูลพระกรุณาถวายพระพรชัยมงคลแทนคณะรัฐมนตรี ข้าราชการ ทหารและพลเรือน ประธานรัฐสภาทูลเกล้าฯ ถวายต้นไม้ทองเงิน รูปเทียนแพ แล้วกราบบังคมทูลพระกรุณาถวายพระพรชัยมงคลแทนสมาชิกวุฒิสภา จบแล้ว ทรงมีพระราชดำรัสตอบ

Also as the patron of all religions in Thailand, he attends important events connected with the charitable institutions of different religions.

As a devoted father, His Majesty, apart from being a kind disciplinarian, keeps a close watch on the education of his four Royal Children. At his command, the Chitralada School was set up in the precinct





▲ ระหว่างเสด็จฯ เยือนกรุงเวียนนา ประเทศออสเตรีย สดามัน การดนตรีและศิลปะของปะเทศนั้นได้ทูลเกล้าฯ ถวายประกาศนียบัตร กิตติมศักดิ์แก่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว

As a keen musician, His Majesty was awarded an honorary certificate by the Institute of Music and Art of Vienna, Austria, during his tour of that country.

วันพฤหัสบดีที่ ๑๐ มิถุนายน เวลา ๑๑.๓๐ น. พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ เสด็จออก ณ ท้องพระโรงกลาง พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท ถิ่นเสด็จต่างประเทศและดูแทนฝ่ายองคมนตรีแห่งพระองค์พระบาท ถวายพระพร มีพระราชดำรัสตอบ แล้วเสด็จขึ้น

เวลา ๑๖.๐๐ น. พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ เสด็จฯ ไปยังพระอุโบสถ วัดพระศรีรัตนศาสดาราม พระสงฆ์ ๘๐ รูป มีสมเด็จพระสังฆราชเป็นประธานเจริญพระพุทธมนต์ศาลาถวายพระพร และบรรพชิตญวนและจีน ถวายพระพร

เวลา ๑๘.๐๐ น. พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ เสด็จพระราชดำเนินงานสโมสรสันนิบาต ซึ่งรัฐบาลจัดถวาย ณ ทำเนียบรัฐบาล

สภามหาวิทยาลัยและสมาคมครูสอนภาษาไทยได้จัดให้มีพิธี ถวายมหาบูชาสมาชิ เพื่อถวายพระพรชัย ณ บริเวณสวนภูมิณี เมื่อ วันที่ ๖ มิถุนายน

ทางด้านศาสนาอิสลาม ทูตมอญได้ประชุมกับบรรพชนกัน ของพระผู้เป็นเจ้าถวายพระพรชัยมงคล เมื่อวันที่ ๕ มิถุนายน

และเมืองไมวาลดีนั้น ทางกรมได้จัดพิมพ์เพลงตราไปรษณียากร และผลิตเหรียญรูเบิลแลกเงินเป็นพิเศษ ทางด้านโรงเรียนและมหาวิทยาลัยต่าง ๆ ได้จัดตั้งทุนการศึกษาและวิจัยขึ้น กระทรวงศึกษาธิการ ได้ทำพิธีวางศิลาฤกษ์โรงเรียนรัชดาภิเษกขึ้นรวมทั้งสิ้น ๕ แห่ง ใน ๕ จังหวัด เมื่อวันที่ ๕ มิถุนายน

of Chitralada Palace, so that he could supervise closely over the study of the Prince and Princesses. His eldest daughter, H.R.H. Princess Ubol Ratana, and a graduate of the school is now furthering her studies at the Massachusetts Institute of Technology, USA; while H.R.H. Prince Vajiralongkorn, the second child and heir apparent to the throne, is now taking a military training course at King's College in Sydney, Australia in preparation to go to the Duntroon Royal Military College in Canberra next year.

His Majesty is a keen sportsman as well as an artist. One of his favourite sports is sailing, in which he has proved his prowess at the 5th SEAP Games, when he shared a championship title in OK dinghy class with H.R.H. Princess Ubol Ratana, his eldest daughter. It can be also said that the Princess owes her capability in sports to the encouragement by her Royal Father.

As an artist, His Majesty is very fond of music, painting as well as photography. He has been acclaimed as a music composer, whose compositions have been played on various occasions both at home and abroad. Also he took up painting some years ago and has spent part of his spare time painting portraits as well as the abstract-type pictures. Since he was a boy, the King has also developed an art of photography. His art works are said to be so exquisite and superb that they are always requested to be put on display at various important exhibitions.

Commemorating the silver jubilee of His Majesty's enthronement, the Thai Government and the people join in celebrating this special occasion all over the kingdom for three days.

Starting as early as 8.00 hours on June 8, Their Majesties the King and Queen were present at a Royal pavilion set up at the Prachathipatani Monument to review a grand parade staged in his honour by the Three Armed Forces, the Police and the home-guard voluntary units.

His Majesty, on the occasion, delivered an address of advice to the gathering of the senior officers present there.

On the afternoon of the same day at Chitralada Villa, Their Majesties received in audience the Prime Minister, his Cabinet and their wives. The Prime Minister presented to Their Majesties commemorating medals.

Later, the Royal Couple presided over the ceremony of laying the foundation stone for a ring road circling the outer parts of Bangkok and Thon Buri. The road is to be constructed in conformity with His Majesty's initiative and valuable advice with a view to alleviating the present metropolitan traffic problems.

On the morning of June 9, Their Majesties the King and Queen proceeded to Amarindra Vinichaya Hall in the Grand Palace. Victorious stanzas were chanted by monks in various monasteries throughout the kingdom, while churches and mosques sounded seven strikes of gong and bell as a blessing for Their Majesties.

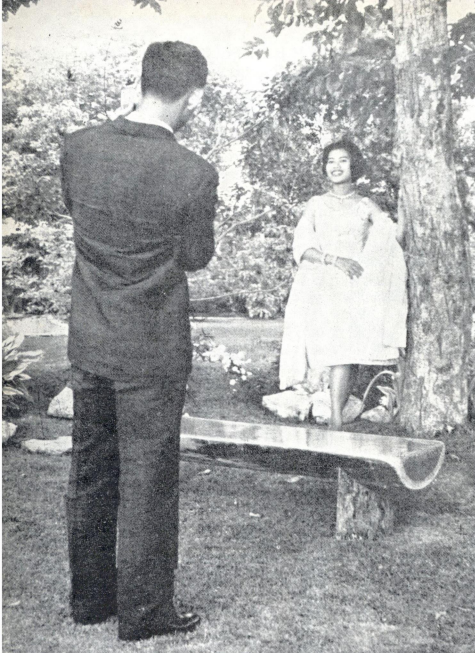
Their Majesties graciously granted an audience to His Royal Highness Prince Bhanubandhu Yugala, the Prime Minister and the President of the National Assembly who presented to Their Majesties tokens of allegiance and good wishes on behalf of members of the Royal Family, the Government and the people, respectively.

On June 10, at 11.30 hours, at Chakri Throne Hall, Their Majesties the King and Queen granted an audience to members of the diplomatic and consular corps who gathered to tender Their Majesties their felicitations.

At 16.00 hours Their Majesties the King and Queen were present at the Royal Chapel to receive blessings from a chapter of 80 church dignitaries headed by His Holiness the Supreme Patriarch and from Annamese and Chinese monks as well.

At 19.00 hours at the Government House, the Royal Couple attended a reception held in Royal honour by the Government.

Roads, premises and shops were gaily decorated and lit up for three nights.



มณฑลฉะเชิงเทรา มีวัดราชนัดดาได้จัดแสดงการได้ครบ ๗ สมณราชครูสมัย เมื่อเจ้าวันที่ ๕ มิถุนายน เพื่อทราชมงคล ๑๕ ๑ ถวายสมณในการก่อสร้างโรงเรียนวิชาภิเษกนิเทศภาพที่ ๑๑๕ ในการวันพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว สมเด็จพระบรมราชินีนาถ และสมเด็จพระเจ้าลูกเธอทั้งสองพระองค์ได้เสด็จ ๑ ไปทอดพระเนตรด้วย

สมเด็จพระราชินีนาถราชินี ได้จัดเจ้าหน้าที่ตำรวจที่เสด็จมารับประชาชนไว้รับเสด็จในวันวันและสถานที่ เสด็จมาโดยมีรถม้าไปสมทบสวนจิตรลดาภิเษกซึ่งสร้างขึ้นเมื่อเมื่อสมเด็จพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว

สถานที่ โรงเรียน และห้องสมุดต่าง ๆ ได้จัดนิทรรศการเกี่ยวกับพระราชจริยวัตร และฉายภาพยนต์แสดงพระราชกรณียกิจต่าง ๆ ไปรับประชาชนโดยมิได้คิดมูลค่าตลอดเดือนมิถุนายน

สมภพและองค์การต่าง ๆ ได้ทุนเกล้า ๆ ถวายเงินและสิ่งของ เพื่อโดยเสด็จพระราชกุศลตามพระราชอัธยาศัยจำนวนมาก

พระราชกุศลอันยิ่งใหญ่ของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ที่ทรงบำเพ็ญในโอกาสอันประเสริฐนี้ก็คือ การพระราชทานอภิไธยแก่ผู้ครองราชย์ที่พระราชอาณาเขต เป็นการบำเพ็ญอุกฤษฐานแห่งพระมหากรุณาธิคุณ เป็ดโอกาสให้ผู้ครองไทยได้กลับตัว ประพฤติตนดี ประกอบสัมมาอาจริยธรรมอันดีและครองนคร อันจักเป็นคุณประโยชน์แก่ประเทศชาติสืบไป

The Episcopal Council of Bishops and the Association of Catholics of Thailand held an open-air mass to pray for the prosperity and happiness of the Royal Family in Lumpini Park on June 6.

The Islamic mosques also conducted their religious rites praying for the prosperity of Their Majesties.

Also, this great occasion was highlighted by the following events:

- special stamps issued.
- commemorative medals and coins minted.
- study and research funds set up.
- building of nine commemorative schools, the foundation stones of which were laid by the Ministry of Education on June 9.
- jump demonstration staged by the Mitraparb Education Foundation to raise fund for the construction of the 155th Mitraparb School. The performance was graced by the presence of the Royal Couple and the two Royal Children at the Royal Turf Club on June 5.
- sales of stickers for cars and premises by the Rotary Clubs all over the kingdom to collect fund for the construction cost of the ring road.
- exhibitions and film-shows on Royal activities held by various schools libraries and institutions.

and — various forms of gifts presented to His Majesty purposely for charity as His Majesty sees fit.

▲ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว

โปรดการถ่ายภาพ และวาดภาพ

ทรงถือเป็นงานอดิเรกอย่างหนึ่ง

Photography and painting are favourite hobbies of His Majesty. The Royal works are occasionally put up at national exhibitions for the public.



พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว

ทรงเป็นที่เคารพสักการะร่วมพิธีกรรมไทยของประชาชนทั้งชาติ พระองค์ไม่เคยทรงทอดทิ้งประชาชน มีแต่จะทรงแสดงความสุภาพพระองค์ ชอมครครคร

ลำบากพระราชกายเสด็จฯ เยี่ยมเยือนประชาชนทุกถิ่น ขานที่เขาได้ร่วมทุกข์ภัยพิบัติ ทรงสละพระราชทรัพย์ส่วนพระองค์เพื่อประโยชน์สุขของอาณาประชาราษฎรทั้งมวล ไม่ว่าในยามสุขหรือทุกข์ พระองค์ก็พร้อมพลเสวกมกัษะชาติ ซึ่งทำให้ชาวไทยทั้งชาติได้อยู่เย็นเป็นสุขตามความปรารถนาทุกวัน

“บรมิพระบาทพัน

พระพิทักษ์ยุติธรรม

บริสุทธิคุณดวตะวัน

ทวยราษฎร์รักบาทมณี

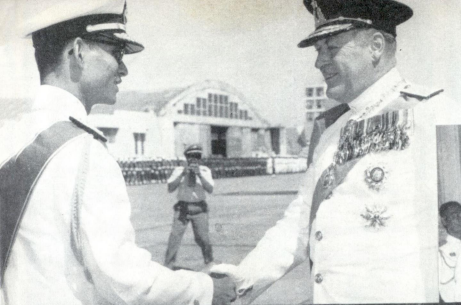
ร้าวพัน

ต้องแก่

ส่องโลก ไชโรเส

ขั้วด้วย บิดวงศ์”

(พระราชนิพนธ์พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว)



ทรงต้อนรับและทรงเลี้ยงรับรองราชอาคันตุกะจากต่างประเทศ
Receiving and giving state banquet for Royal guests from abroad.

And one of the great meritorious events performed by His Majesty on this occasion was a granting of amnesty to prisoners all over the kingdom, so as to give them an opportunity to turn over a new leaf for their own benefit and that of the nation.

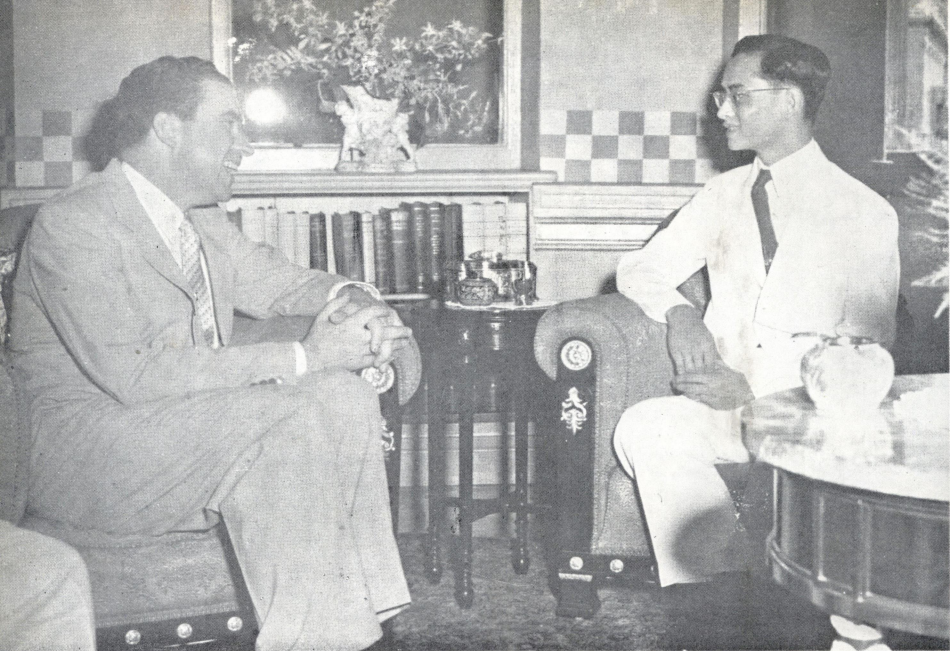
Reigning for 25 years as the beloved king of all the Thai people, His Majesty King Bhumibol has proved himself a symbol of strength for the nation. Never does he desert his people in time of distress; he remains in close association with them, spares no effort in helping them and even sacrifices his happiness for them. For better, for

worse, it is His Majesty who contributes a major share of the driving force, enabling him to be the symbol of the national unity. Whatever happens, His Majesty reigns as a rallying centre for the loyalty and love of the people.

"Thy graces court beyond thousand and one.
By thy hand justice's done compassionate.
Art pure as the sun truly life-giving.
Loyalty we owe affectionate transcending filial love."

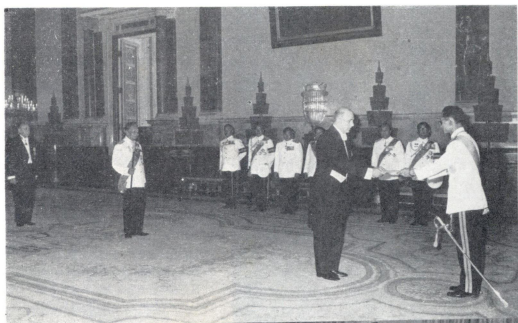
(This poem was written by His Majesty the late King Chulalongkorn in praise of a king, a character in one of his writings. This English translation was rendered by M.R. Seni Pramoj.)





ทรงมีพระราชปฏิสันถารกับประธานาธิบดี ริชาร์ด เอ็ม. นิกสัน แห่งสหรัฐอเมริกา ซึ่งเดินทางมาเยือนประเทศไทยเมื่อครั้งซึ่งดำรงตำแหน่งรองประธานาธิบดี ณ พระที่นั่งอัมพรสถาน พระราชวังดุสิต

Conversing with US President Richard M. Nixon, who then visited Thailand as Vice President, at Amporn Hall, Dusit Palace.



ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้เอกอัครราชทูต เข้าเฝ้าฯ ถวายพระราชสาส์นตราตั้ง ณ พระที่นั่งจักรี และทรงรับอากันตูกจากต่างประเทศเข้าเฝ้าฯ ในการเดินทางมาเยือนประเทศไทย

◀ Receiving foreign envoy at Chakri Throne Hall and greeting foreign representatives visiting here.





▲ แสตมป์รัชดาภิเษก ที่รวมไปรษณีย์โทรเลขออกจำหน่ายในโอกาสนี้
A stamp commemorating the 25th anniversary of His Majesty's accession to the Throne issued by the Post and Telegraph Department.



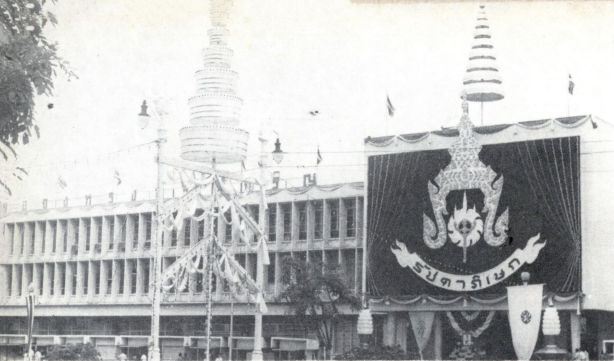
▲ เหรียญรัชดาภิเษกขนาดต่าง ๆ ผลิตออกจำหน่ายแก่ประชาชนทั้งชนิดเป็นเงินและทอง

New medals and coins of various sizes in both silver and gold minted for sale to the public on this great occasion.

▶ ที่ตั้งวามหาบุญมาบิสซา เพื่อถวายพระพรชัยแด่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ซึ่งประกอบขึ้น ณ บริเวณสวนลุมพินี เมื่อ ๖ มิถุนายน

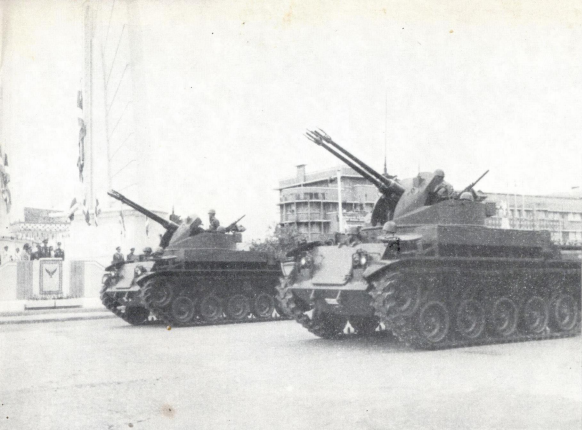
The Episcopal Council of Bishops and the Association of Catholics of Thailand held an open-air mass in Lumpini Park to pray for the prosperity and happiness for Their Majesties the King and Queen on June 6.





อาคารและถนนประดับประดา
ธงทิวเนื่องในโอกาส
Premises and roads are
gaily decorated for the occasion.





เสด็จฯ ในพิธีตรวจพลสวนสนามและ
การแสดงแสนยานุภาพของกองทัพอากาศ ณ พลับ-
พลาณเทืองสุวรรณภูมิประเทศไทย

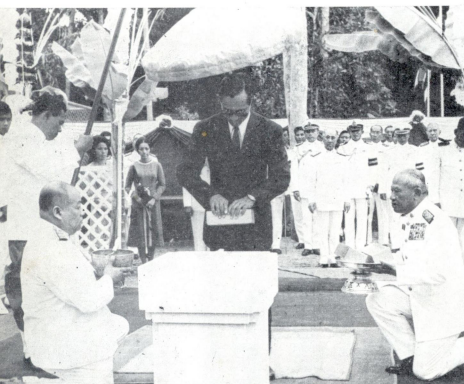
ผู้บัญชาการทหารสูงสุดถวายบังคมทูล
ถวายพระพร แล้วพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว
พระราชทานพระบรมราโชวาท

Their Majesties the King and
Queen being present at the Royal
pavilion erected at Prachathipitai
Monument to take salute of the
members of the Three Armed Forces,
the Police and the home-guard
voluntary units who stage a grand
parade in their honour.

On the occasion, the Supreme
Commander of the Armed Forces
extends to the Royal Couple the
salutation and best wishes. His
Majesty then makes a reply.

เสด็จ ฯ ออกพระที่นั่งอมรินทรวินิจฉัย ในพระบรมมหาราชวัง
พระเจ้าวรวงศ์เธอ พระองค์เจ้าภาณุพันธุ์ยุคล กราบบังคมทูลพระกรุณา
ถวายพระพรชัยแทนพระบรมวงศานุวงศ์

Seated on the throne in Amarindra Vinichaya Hall,
the Grand Palace, His Majesty receives felicitations from
H.R.H. Prince Bhanubandhu Yugala, who extends his good
wishes on behalf of the members of the Royal Family.



ทรงวางศิลาฤกษ์ถนนรัชดาภิเษก
ณ พืชมณฑลเขิงสะพานกรุงเทพเสกกับ
ถนนเจริญกรุง จังหวัดพระนคร

Laying the foundation stone
of the ring road at the ceremonial
site on Charoen Krung Road
-Bangkok Bridge intersection.



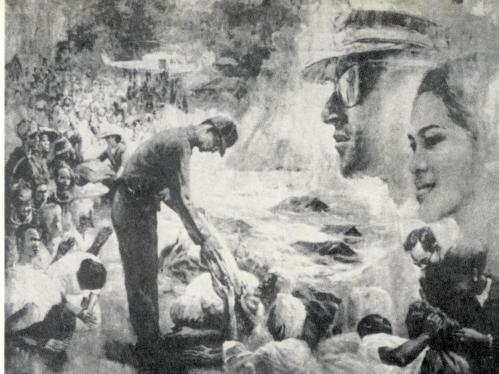
ทรงมีพระราชปฏิสันถารกับ
ข้าราชการในงานสโมสรสันนิบาต ณ
ทำเนียบรัฐบาล ตามที่นายกรัฐมนตรี
ขอพระราชทานอภัยเชิญเสด็จ ฯ

◀ Chatting with officials at
the state reception held in His
Majesty's grace by the Govern-
ment at the Government House.

เสด็จ ฯ ออก ณ พระที่นั่งจักรี
มหาปราสาท คณะทูตต่างประเทศและ
ผู้แทนฝ่ายกงสุลเสด็จ ฯ ถวายพระพร
Granting a Royal audience
to members of the diplomatic
and consular corps, who tender
His Majesty their felicitations at
Chakri Throne Hall.



ภาพเขียนสีน้ำมัน
สมเด็จพระนเรศวรมหาราช บำชุก อับดุล-
ลาห์ แสดงพระราช-
กรณียกิจของพระบาท
สมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และ
สมเด็จพระบรมราชินีนาถ
ในการเสด็จ ฯ เยี่ยมเยือน
ราษฎรภาคต่างๆ ซึ่งระเด่น
นำเงินทุนเกล้า ฯ ถวาย
เนื่องในโอกาส



The impressive
painting showing
Their Majesties' activi-
ties, visiting their
people in the provin-
ces, presented to
His Majesty by famous
artist Raden Basuki
Abdullah as his gift on
the occasion.



การประดับประดาไฟโคมไฟเนื่องใน
โอกาส เป็นเวลา ๓ คืน

Display of lights and illumi-
nations for three nights as part of
the Silver Jubilee celebrations.



